

# L'Office fédéral de la culture Rapport annuel 2014



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Département fédéral de l'intérieur DFI  
**Office fédéral de la culture OFC**

L'essentiel en bref	5
Création culturelle	13
Culture et société	29
Cinéma	41
Patrimoine culturel et monuments historiques	47
Musées et collections	55
Chiffres Office fédéral de la culture	67



## L'essentiel en bref

En 2014, l'Office fédéral de la culture a poursuivi la mise en œuvre des objectifs de politique culturelle définis dans le premier message culture 2012–2015. Il a intensifié son engagement dans les domaines d'activité qui lui ont été confiés.

On trouvera ci-dessous une liste d'actions de l'Office fédéral de la culture. Elle fournit un éclairage sur les axes prioritaires de chaque secteur au cours de l'année 2014.

### Création culturelle

→ Pour la seconde fois, l'Office fédéral de la culture a décerné les Prix suisses de littérature. En présence du conseiller fédéral Alain Berset, sept auteurs et autrices ont été récompensés d'un prix. Suivant la recommandation du jury fédéral de littérature, Philippe Jaccottet et Paul Nizon ont été honorés d'un Grand prix suisse pour l'ensemble de leur œuvre. Le prix spécial de la traduction est allé à Christoph Ferber.

→ Un jury composé de cinq personnes a décerné début 2014 le titre de plus beau livre de l'année à 22 ouvrages parus en 2013. Le livre primé intitulé « Meret Oppenheim. Worte nicht in giftige Buchstaben einwickeln » a ensuite gagné le concours des « Plus beaux livres du monde entier » de la Stiftung Buchkunst à Leipzig, décrochant la Lettre d'Or, la distinction suprême.

Le prix Jan-Tschichold couronnant des réalisations remarquables dans le domaine du livre d'art, a été remis à l'éditeur Patrick Frey.

→ En présence du conseiller fédéral Alain Berset, l'Office fédéral de la culture a décerné pour la première fois, dans le cadre de la Rencontre du Théâtre Suisse à Winterthur, les Prix suisses de théâtre. Suivant la recommandation du jury, Omar Porras a reçu le Grand Prix du théâtre / Anneau Hans-Reinhart 2014. Cinq prix ont été remis à Massimo Furlan, Beatrix Bühler et au Festival auawirleben, Milo Rau, Cristina Castrillo et au junge theater basel. En outre, la distinction d'actrice exceptionnelle a été remise à Nikola Weisse et à Fabienne Hadorn.

→ Les expositions consacrées aux Swiss Art Awards et Swiss Design Awards ont à nouveau eu lieu parallèlement au salon d'art international Art Basel. Ainsi le public national et international a pu découvrir les créations les plus intéressantes de l'art et du design suisse.

Ces deux concours suisses sont des plates-formes promotionnelles essentielles pour les créatifs en art et design. Lors des expositions, en présence du conseiller fédéral Alain Berset, dix artistes, architectes et médiateurs ainsi que vingt designers ont été couronnés.

→ Un Grand Prix suisse d'art / Prix Meret Oppenheim a été décerné respectivement à l'artiste Anton Bruhin, à la créatrice Pipilotti Rist, à l'historienne de l'art Catherine Quéloz et au collectif d'architectes pool.

→ Les Grands Prix suisses de Design ont été remis au designer textile Erich Biehle, au designer industriel Alfredo Häberli et au typographe Wolfgang Weingart.

→ Le premier Grand Prix suisse de musique a été remis à Franz Treichler à l'Opéra de Lausanne, en présence du conseiller fédéral Alain Berset. Suivant la recommandation du jury fédéral de musique, le lauréat a été choisi parmi 15 nominés.

→ Dans le domaine de la culture numérique, après le succès remporté par la première rencontre de ce type, l'Office fédéral de la culture et le Festival Les Urbaines ont mis sur pied un nouveau symposium consacré aux « Post Digital Cultures ».

→ Les Prix suisses sont complétés par des mesures de promotion à long terme comme des expositions sur des plates-formes internationales, des tournées de lecture, des publications, de la promotion sur internet et les médias sociaux, etc. ; ces mesures visent à donner une large visibilité aux créatifs.

### Culture et société

→ Le 23 septembre 2012, le peuple et les cantons ont accepté le nouvel article constitutionnel visant à renforcer la formation musicale en Suisse. En 2014, un groupe de travail comprenant des représentants des associations de musique et des cantons, des villes et des communes a rédigé un rapport dans lequel figurent de nombreuses propositions d'amélioration de la formation musicale en Suisse. Les mesures à concrétiser sont présentées dans le message culture 2016–2020.

→ La nouvelle loi sur les écoles suisses à l'étranger a été adoptée par le Parlement en mars 2014. Cette loi garantit aux écoles suisses une flexibilité accrue au niveau de la gestion, tout en renforçant parallèlement le rayonnement culturel et la formation suisse à l'étranger. Elle permet également de soutenir la formation professionnelle initiale et la création de nouvelles écoles suisses. Le Conseil fédéral a adopté

l'ordonnance qui l'accompagne en novembre 2014. Les nouvelles bases légales sont entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2015.

→ Le Conseil fédéral a pris des mesures en 2014 pour renforcer de manière plus cohérente le plurilinguisme au sein de l'administration fédérale. Une révision des bases légales doit améliorer la représentation des minorités linguistiques au sein du personnel d'encadrement, les connaissances linguistiques des collaborateurs et collaboratrices tout en facilitant l'accès aux cours de langues.

→ Les débats sur l'importance du français comme première langue étrangère enseignée au degré primaire ont repris en 2014. En 2014, la commission de l'éducation, de la science et de la culture du Conseil des Etats a chargé l'Office fédéral de la culture de lui présenter début 2015 un rapport exposant les instruments concrets dont dispose le Conseil fédéral si l'harmonisation devait échouer à coordonner cet enseignement.

→ En matière de « traditions vivantes », le Conseil fédéral a choisi en octobre 2014 sur recommandation d'un groupe d'experts, huit traditions vivantes afin qu'elles figurent sur la liste des candidatures au patrimoine culturel immatériel mondial de l'UNESCO. Ces traditions font partie de la « Liste des traditions vivantes en Suisse ». Les huit candidatures seront soumises l'une après l'autre ces prochaines années à l'UNESCO. Les traditions suivantes ont été retenues : la gestion des risques d'avalanche, la mécanique horlogère, le graphisme et la typographie suisses, la saison à l'alpage, le yodel, les processions historiques de Mendrisio, la Fête des vigneronns de Vevey et le Carnaval de Bâle. Il est prévu de déposer une première candidature en 2015.

→ A fin 2014, le Conseil fédéral a adopté le premier rapport périodique de la Suisse présentant les mesures prises en faveur de la préservation du patrimoine culturel immatériel. Ce rapport, qui dresse un constat positif, a été transmis à l'UNESCO.

→ L'Office fédéral de la culture et la Haute école pédagogique FHNW ont organisé en 2014 pour la dixième fois, un colloque consacré à l'illettrisme. On compte en Suisse près de 800 000 adultes ne maîtrisant pas suffisamment les compétences de base de lecture et d'écriture. L'illettrisme est un phénomène social aux causes très diverses qu'il s'agit d'aborder de multiples manières.

→ A mi-novembre 2014, l'Office fédéral de la culture a convié les organisations des gens du voyage ainsi que des représentants de la Confédération, des cantons et des communes à participer à un groupe de travail pour l'amélioration des conditions de vie des gens du voyage. En effet, répondant à deux motions parlementaires, le Conseil fédéral

avait décidé de créer ce groupe ad hoc. D'ici fin 2015, le groupe de travail devra développer un plan d'action contenant des mesures concrètes permettant à la minorité des gens du voyage de vivre de manière conforme à leur culture.

→ En août 2014, l'Office fédéral de la culture a publié une statistique de poche sur la culture qui présente des données claires et concises sur la culture et l'économie culturelle en Suisse.

## Cinéma

→ Suite à l'acceptation de l'initiative fédérale « contre l'immigration de masse », on a appris en février 2014, que les négociations entre l'UE et la Suisse sur le programme Europe créative et le sous-programme MEDIA étaient suspendues. Il a fallu prendre des mesures afin d'atténuer les inconvénients créés par cette situation pour le cinéma suisse. En juillet, le conseiller fédéral Alain Berset a adopté une ordonnance sur les mesures compensatoires MEDIA, avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> janvier 2014. Cette solution transitoire demeurera en vigueur jusqu'à fin 2015. Elle devrait permettre de maintenir sans interruption des projets qui s'étendent sur plusieurs années et faciliter une reprise du programme MEDIA.

→ Le 21 mars 2014, le Prix suisse du cinéma a été décerné en présence du conseiller fédéral Alain Berset au Schiffbau de Zurich pour la 17<sup>e</sup> fois. Le film « Dr Goalie bin ig » a été récompensé à plusieurs reprises : il a reçu quatre « Quartz ». Ursina Lardi, Marcus Signer et Dimitri Stapfer ont figuré parmi les meilleurs acteurs en 2014. L'auteur et producteur Alexander J. Seiler a été couronné du Prix d'honneur pour l'ensemble de son œuvre.

→ Le film « Der Kreis » de Stefan Haupt a été sélectionné pour représenter la Suisse aux Oscars. Ce film a été inscrit en septembre 2014 auprès de l'« Academy of Motion Picture Arts and Sciences » pour concourir dans la catégorie « Meilleur film étranger ».

→ En collaboration avec les Journées cinématographiques de Soleure et la Fondation de formation continue pour le cinéma et l'audiovisuel (FOCAL), l'Office fédéral de la culture et la Fondation Pro Helvetia ont lancé le premier appel d'offres « Call for Transmedia Projects ». L'intérêt suscité a été exceptionnel : 93 candidatures ont été enregistrées. Un jury international a choisi quatre projets parmi les offres et accordé des contributions pour la réalisation de ces projets. Pour en savoir plus : [www.transmediaprojects.ch](http://www.transmediaprojects.ch)

→ L'année cinématographique 2014 a été marquée par une baisse de fréquentation des salles projetant des films suisses : avec 5,2 % de parts de marché, le cinéma suisse a reculé de plus d'un pour cent par rapport à 2013, année exceptionnelle.

### Conservation des monuments historiques et protection du patrimoine culturel

→ L'Office fédéral de la culture et ICOMOS Suisse ont présenté en été 2014 dans le jardin de la maison De Watteville le « Recensement des parcs et jardins historiques de Suisse ». Cette liste exhaustive couvrant tout le pays répertorie 30 000 lieux tant privés que publics ayant une valeur patrimoniale et paysagère. Parallèlement, dans un guide rédigé conjointement destiné aux autorités et aux spécialistes, intitulé « Les jardins patrimoniaux dans la planification », ces deux entités ont montré quels outils légaux et d'aménagement peuvent être mis en œuvre pour conserver et maintenir à long terme ces parcs et jardins historiques de grande valeur.

→ Le Conseil fédéral a adopté une modification de l'ordonnance concernant l'Inventaire fédéral des sites construits à protéger en Suisse (OISOS). La modification est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> août 2014 et actualise définitivement l'inventaire fédéral ISOS pour certaines parties des cantons de Vaud et Zurich.

→ L'Office fédéral de la culture a publié en 2014 plusieurs volumes de la collection « Inventaire fédéral des sites construits d'importance nationale à protéger en Suisse ISOS » : un volume comprenant 33 sites construits à protéger dans le canton de Bâle-Campagne, un volume d'informations générales sur l'histoire de l'urbanisation des deux demi-cantons, historiquement proches, Bâle-Ville et Bâle-Campagne ainsi que le premier volume consacré au canton de Vaud.

→ Tenues les 13 et 14 septembre 2014, les journées européennes du patrimoine ont été placées sous le signe de la culture gastronomique. Plus de 800 manifestations et visites regroupées autour du thème « A table | Zu Tisch | A tavola » ont été organisées. Un sondage représentatif effectué sur mandat de l'Office fédéral de la culture a révélé que 95 % de la population suisse accorde une grande importance à la conservation du patrimoine bâti.

→ L'Office fédéral de la culture a organisé le 10 décembre 2014 au gymnase du Kirchenfeld un colloque qui a réuni les expertes et experts fédéraux, les conservatrices et conservateurs cantonaux des



monuments historiques et les archéologues cantonaux. La manifestation a été un succès. Un recueil imprimé des rapports d'expertise a été publié à cette occasion.

### Musées et collections

→ L'accord entre la Suisse et Chypre et celui entre la Suisse et la Chine sur la sauvegarde du patrimoine culturel meuble sont entrés en vigueur au début de l'année 2014. La protection des trouvailles archéologiques antérieures à 1500 ans après J.-C., qui font souvent l'objet de pillages, sera ainsi améliorée.

→ Quelque 150 pièces de monnaie de l'Empire romain ont été rendues à la Serbie. Ces monnaies ont été introduites illégalement en Suisse par un ressortissant serbe en 2011. Une statue en terre cuite de la dynastie Han de 200 av. J.-C. a été rendue à la Chine. Cette statue avait été introduite en Suisse au moyen d'une fausse déclaration en douane. Ces restitutions ont été effectuées sous la supervision du Service spécialisé transfert international des biens culturels de l'Office fédéral de la culture.

→ Le Conseil fédéral a adopté l'ordonnance sur l'inventaire fédéral des biens culturels appartenant à la Confédération. Sur cette base, l'Office fédéral de la culture a établi un recensement de tous les biens culturels en main de la Confédération qui devront bénéficier d'une protection juridique plus étroite. L'inventaire fédéral sera mis en ligne sur le site de l'Office fédéral de la culture sous forme de banque de données. L'inventoriage a débuté à l'entrée en vigueur de l'ordonnance le 1<sup>er</sup> juillet 2014.

→ Le Conseil fédéral a pris connaissance en 2014 du fait que la Fondation du Musée des beaux-arts de Berne, une institution de droit privé, a accepté la succession de Cornelius Gurlitt. Il a salué le fait que les principes de la Conférence de Washington de 1998 («Principes de la conférence de Washington applicables aux œuvres d'art confisquées par les nazis») soient explicitement reconnus dans l'accord passé afin de permettre ainsi la poursuite le travail de clarification de la provenance des œuvres de cette succession. Reconnus par la Suisse et 43 autres États, ces principes sont en effet déterminants pour le règlement des questions liées à l'art spolié. La Confédération estime essentiel que les œuvres qui auraient été spoliées puissent être rapidement restituées à leurs propriétaires.

→ Les musées et collection de la Confédération ont mis sur pied de nombreuses expositions et manifestations. On trouvera des informations plus détaillées à ce propos sur les sites internet des musées concernés.

Un sujet particulier a retenu toute l'attention de l'Office fédéral de la culture en 2014 : la rédaction du second message culture qui détermine le positionnement stratégique de la politique culturelle de la Confédération. Grâce à ce message sur l'encouragement à la culture pour les années 2016 à 2020, l'Office entend apporter des réponses aux défis que doit relever notre société actuellement, notamment la mondialisation, la numérisation ou le changement démographique. Il souhaite orienter sa politique autour de trois axes majeurs : la participation culturelle, la cohésion sociale ainsi que la création et l'innovation.

Les milieux intéressés ont été conviés à prendre position sur ce message en procédure de consultation. Après dépouillement des 339 avis exprimés, le message a été retravaillé et présenté au Conseil fédéral, qui l'a approuvé le 8 novembre 2014. Le message portant sur une enveloppe de 1121,6 millions de francs a été transmis au Parlement.

Nous souhaitons profiter ici de l'occasion de remercier pour leur engagement précieux deux collaborateurs, Urs Staub et Johann Mürner qui ont quitté notre office en 2014 pour une retraite bien méritée. Nous tenons aussi à remercier les collaboratrices et collaborateurs de l'Office fédéral de la culture pour le travail fourni. Enfin, nous remercions le Conseil fédéral, le Parlement ainsi que le secrétariat général du Département fédéral de l'intérieur pour la confiance dont ils nous honorent et le soutien qu'ils nous ont apporté.

Isabelle Chassot, directrice  
Yves Fischer, directeur suppléant



# Création culturelle

<hr/> <hr/> Chef de section	<hr/> Danielle Nanchen
<hr/> Budget 2014	<hr/> 9 098 600 millions de francs
<hr/> Nombre de postes de travail	<hr/> 9,3 *
<hr/> Nombre de collaborateurs	<hr/> 13 *
<hr/> Bases légales	<hr/> Art. 21 Cst. Liberté de l'art ; art. 69 Cst. Culture ; loi fédérale sur l'encouragement de la culture, LEC

\* Etat au 31.12.2014, sans les collaborateurs financés sur des fonds de tiers, les apprentis et les stagiaires des Hautes écoles

L'Office fédéral de la culture s'engage pour promouvoir une offre culturelle variée et de qualité, ainsi que pour créer des conditions favorables aux acteurs et aux organisations culturelles.

La culture est aussi variée que ses formes d'expression : art, design, littérature, danse, théâtre et musique constituent une grande partie du paysage créatif du pays. En apportant son soutien aux organisations culturelles, l'Office fédéral de la culture s'efforce d'assurer l'existence d'un terreau favorable à la création. Chaque domaine comporte ses spécificités et ses défis. L'Office fédéral de la culture s'adapte à cette diversité et reste à l'écoute des évolutions. Grâce à sa politique des prix, l'Office fédéral de la culture reconnaît les prestations extraordinaires dans chacun de ces domaines.

## Art

Prix suisses d'art, acquisition d'œuvres d'artistes suisses pour les Collections d'art de la Confédération. L'Office fédéral de la culture est conseillé par la Commission fédérale d'art.

### Concours suisse d'art

Lauréates et lauréats

Art

!Mediengruppe Bitnik (Carmen Weisskopf, 1976, BL, Domagoj Smoljo, 1979, SG, vivent et travaillent à Zurich)

Vanessa Billy (1978, GE, vit et travaille à Zurich)

Kim Seob Boninsegni (1974, TI, vit et travaille à Genève)

Claudia Comte (1983, VD, vit et travaille à Berlin)

Emilie Ding (1981, FR, vit et travaille à Berlin)

Emanuel Rossetti (1987, SG, vit et travaille à Bâle)

Andreas Hochuli (1982, AG, vit et travaille à Leipzig)

Jules Spinatsch (1964, GR, vit et travaille à Zurich)

Architecture

CKÖ (vivent et travaillent à Zurich)

Médiation

Emilie Bujès (1980, France et FR, vit et travaille à Genève)

Les œuvres des lauréates et lauréats et celles des participants au second tour du Concours suisse d'art 2014 ont été présentées à l'exposition Swiss Art Awards qui s'est tenue lors de la foire d'art internationale Art Basel.

---

Montant total des prix décernés

---

263 500

---

## Grand Prix suisse d'art / Prix Meret Oppenheim

Lauréates et lauréats

Anton Bruhin, artiste / Pipilotti Rist, artiste / Catherine Quéloz, historienne de l'art / communauté d'architectes pool

---

Montant total des prix décernés

---

240 000

---

## Achats d'œuvres d'art

L'Office fédéral de la culture a effectué les acquisitions d'œuvres des artistes suivants pour les Collections d'art de la Confédération :

Marie José Burki / Claudia Comte / Raphael Hefti / Andreas Hochuli / Renée Levi / Athene Galiciadis / Fabian Marti / Alexandra Navratil / Marta Riniker Radich / Costa Vece / Reto Leibundgut / Lutz + Guggisberg / Vittorio Santoro / Lorenz Oliver Schmid

---

Montant total en francs

---

278 320

---

## Design

Prix suisses de design, «Les plus beaux livres suisses», acquisition de travaux de designers suisses pour les Collections d'art de la Confédération. L'Office fédéral de la culture est conseillé par la Commission fédérale du design.

## Concours suisse de design

Lauréates et lauréats

Photographie

Julien Gremaud (1984, vit et travaille à Jongny)

Emilie Muller (1980, vit et travaille à Lausanne)

Virginie Rebetez (1979, vit et travaille à Lausanne)

## Design de mode et design textile

Stéphanie Baechler (1983, vit et travaille à Londres)Flaka Jahaj (1983, vit et travaille à Zurich)Sandro Marzo (1986, vit et travaille à Münchenstein)Julian Zigerli (1984, vit et travaille à Zurich et Berlin)

## Design graphique

Atlas Studio (Martin Andereggen, 1985 ; Claudio Gasser, 1985 ; Jonas Wandeler, 1983, vivent et travaillent à Zurich)Prill Vieceli Cremers (Tania Prill, 1969 ; Alberto Vieceli, 1965 ;

Sebastian Cremers, 1976, vivent et travaillent à Zurich)

Vincent Devaud (1984, vit et travaille à Genève)Eugster/Keshavjee/Koller (Marietta Eugster, 1985 ;

David Keshavjee, 1985 ; Andreas Koller, 1983, vivent et travaillent à Zurich)

Louisa Gagliardi (1989, vit et travaille à Zurich)Robert Huber (1982, vit et travaille à Lausanne)Ronny Hunger (1985, vit et travaille à Zurich)Simone Koller (1980, vit et travaille à Zurich)Aurèle Sack (1977, vit et travaille à Lausanne)

## Produits et objets

Brunner X Mettler (Thilo Alex Brunner, 1977 ; Jörg Mettler, 1979, vivent et travaillent à Zurich)Carlo Clopath (1986, vit et travaille à Trin-Mulin)BIG-GAME (Augustin Scott de Martinville, 1980 ; Elric Petit, 1978 ;

Grégoire Jeanmonod, 1978, vivent et travaillent à Lausanne)

Yann Mathis (1986, vit et travaille à Charrot)

Les œuvres des lauréates et lauréats et celles des participants au second tour du Concours suisse de design 2014 ont été présentées à l'exposition Swiss Design Awards qui s'est tenue lors de la foire d'art internationale Art Basel.

---

 Montant total des prix décernés

525 500

---

 Montant total pour les ateliers

---

 80 792
 

---



## Grand Prix suisse de design

Lauréates et lauréats

Erich Biehle, designer textile / Alfredo Häberli, designer industriel /

Wolfgang Weingart, typographe

---

Montant total des prix décernés

---

120 000

---

## Concours « Les plus beaux livres suisses » /

### Prix Jan Tschichold du Département fédéral de l'intérieur

En 2014, 22 publications parues en 2013 ont été désignées « Plus beaux livres suisses ». Le catalogue quadrilingue présentant les résultats du concours est paru en juin 2014. L'exposition « Les plus beaux livres suisses 2013 » s'est ouverte en juin 2014 au Helmhaus de Zurich et a été présentée ensuite à l'Ecal Ecole cantonale d'art de Lausanne, à Lavin en Engadine et au Sittwerk à Saint-Gall. A l'étranger, les plus beaux livres suisses ont été montrés dans les villes suivantes : Leipzig (Museum der bildenden Künste ; la Suisse était l'hôte d'honneur du salon du livre de Leipzig), Venise (bruno Bookshop), Paris (Centre culturel suisse), Vilnius (Vilnius Academy of Arts), Beyrouth (Galerie STATION), Copenhague (Officin), Krabbesholm (Krabbesholm Hochschule, nord du Danemark), Taipei (Tien Tien Circle), Oslo (Grafill) et Vienne (Typographische Gesellschaft Austria). Un choix de livres a également été présenté dans des salons internationaux, de Leipzig à Abu Dhabi en passant par Francfort et Krasnoïarsk en Sibérie.

Doté de 15 000 francs, le prix Jan Tschichold est allé à l'éditeur, auteur, acteur et cabarettiste Patrick Frey de Zurich.

---

Coût total du concours en francs

---

143 717

---

## Littérature

Prix suisses de littérature et politique de la littérature. L'Office fédéral de la culture est conseillé par le Jury fédéral de la littérature.

### Prix suisses de littérature

Lauréates et lauréats

Urs Allemann, *in sepps welt. gedichte und ähnliche dinge*.

Wien, Klever Verlag, 2013.

David Bosc, *La claire fontaine*.

Lagrasse, Verdier, 2013.

Roland Buti, *Le Milieu de l'horizon*.

Genève, Zoé, 2013.

Rose-Marie Pagnard, *J'aime ce qui vacille*.

Genève, Zoé, 2013.

Matteo Terzaghi, *Ufficio proiezioni luminose*.

Macerata, Quodlibet, 2013.

Urs Widmer, *Reise an den Rand des Universums*.

Zürich, Diogenes, 2013.

Vera Schindler-Wunderlich, *Dies ist ein Abstandszimmer im Freien. Gedichte*.

Erstfeld, edition pudelundpinscher, 2012.

Les Prix suisses de littérature 2014 ont été remis pour des ouvrages parus entre octobre 2012 et octobre 2013.

Les lauréats remportent chacun le montant de 25 000 francs et bénéficient de mesures de soutien spécifiques afin de faire connaître l'ouvrage primé au niveau national. En particulier, l'Office fédéral de la culture promeut une « tournée de lectures » avec des rencontres dans toute la Suisse et publie un recueil de textes des lauréats avec des traductions en allemand, français et italien. L'OFC met également 100 ouvrages de chaque lauréat à la disposition de petites et moyennes bibliothèques publiques en Suisse.

### Grand Prix suisse de littérature / Prix spécial de traduction

Lauréats des Grands Prix suisses de littérature

Philippe Jaccottet / Paul Nizon

Lauréat du Prix spécial de traduction

Christoph Ferber

---

Montant total attribué en francs

120 000

---

### Politique de la littérature

Pour mieux évaluer et coordonner les soutiens publics en faveur de la littérature suisse, et identifier d'éventuelles lacunes, l'Office fédéral de la culture a organisé diverses discussions avec les cantons et les Villes ou participé à de telles discussions. Il a également soutenu – en collaboration avec divers acteurs du secteur – l'organisation de rencontres et de débats sur la politique de la littérature en Suisse, de Morges (Le Livre sur les quais) à Soleure (Journées littéraires). De plus, dans le cadre des travaux relatifs au message culture 2016–2020, l'Office fédéral de la culture a entretenu des échanges réguliers avec les associations professionnelles d'auteurs, d'éditeurs et de libraires ainsi qu'avec d'autres acteurs du paysage littéraire suisse.

---

Contributions à la politique de la littérature (en francs)

46 793

---

## Danse

Mesures de sensibilisation au patrimoine de la danse, mesures d'accompagnement des prix suisses de danse, communication.

### Contributions danse

Contributions à des mesures de sensibilisation patrimoine de la danse (en francs)	150 000
---	---------

### Contributions patrimoine de la danse

Monte DADA. La danse et Dada au Cabaret Voltaire et au Monte Verità	80 000
Kreutzberg à Berne. Une soirée documentaire consacrée à la danse	35 000
Reconstruction des œuvres de Rudolf Laban « Der Trommelstock tanzt » et « Istars Höllenfahrt »	20 000
« A la recherche des mouvements trouvés » – film sur le matériel pédagogique de la chorégraphe Noemi Lapzeson	15 000
Total	150 000

Les Prix suisses de danse sont décernés tous les deux ans.  
Aucun prix n'a été décerné en 2014.

## Théâtre

Prix suisses de théâtre, mesures de sensibilisation et promotion. L'Office fédéral de la culture est conseillé par le Jury fédéral du théâtre. Les Prix suisses de théâtre sont décernés tous les ans.

L'Office fédéral de la culture a décerné les premiers Prix suisses de théâtre dans le cadre de la première Rencontre du théâtre suisse à Winterthur. En plus de la cérémonie, la Rencontre du théâtre présente des productions suisses actuelles de très grande qualité ; cette manifestation est soutenue par l'Office fédéral de la culture.

### Actrice exceptionnelle / acteur exceptionnel

Lauréates

Nikola Weisse. Se produit depuis 1971 dans divers théâtres suisses, sous la direction notamment de Christoph Marthaler au Schauspielhaus de Zurich et au Theater Basel.

Fabienne Hadorn. Actrice, chanteuse, rédactrice et danseuse depuis 1998 et fondatrice de la troupe indépendante Kolypan.

### Prix suisse de théâtre

Lauréates et lauréats

Massimo Furlan travaille à Lausanne et réalise des projets transcendant les genres, uniques dans le paysage théâtral suisse.

Beatrix Bühler/auawirleben : Beatrix Bühler marque de son empreinte depuis près de 30 ans auawirleben, festival de théâtre qui a lieu chaque printemps à Berne. Elle est tout à la fois metteuse en scène, curatrice, réseautrice et dénicheuse de talents et fait preuve d'un grand engagement pour la scène du théâtre suisse.

Milo Rau a établi les reconstitutions comme une forme de théâtre politique. Des projets comme Hate Radio ou Moskauer Prozesse ont provoqué des discussions dans le monde entier. En 2007, il a fondé l'International Institute of Political Murder (IIPM) à Cologne. Il a réalisé des travaux pour la scène et le cinéma et enseigne à l'université et dans des hautes écoles.

Cristina Castrillo vient d'Argentine et a marqué durablement la vie théâtrale tessinoise avec le Teatro delle Radici qu'elle a fondé en 1980 à Lugano. En plus de ses pièces engagées politiquement, elle organise chaque année depuis 1990 dans sa Scuola Laboratorio Internazionale des séminaires pour les artistes de théâtre du monde entier.

junges theater basel : Le junges theater basel fait parler de lui bien au-delà des frontières de la ville et du pays depuis 1977. Le jeune public peut assister à des représentations professionnelles et les jeunes entre 14 et 24 ans mettent leurs capacités de comédiens à l'épreuve dans des cours de théâtre.

Les prix sont dotés de 30 000 francs pour les personnes et 50 000 francs pour les groupes.

Montant total des prix décernés (en francs)	307 200
Contribution à la Rencontre du théâtre suisse (en francs)	151 000

### Grand Prix suisse de théâtre / Anneau Hans Reinhart

Omar Porras, fondateur et directeur du Teatro Malandro, Genève

Montant total des prix (en francs)	100 000
------------------------------------	---------

## Musique

Prix suisses de musique, mesures de sensibilisation et promotion.  
L'Office fédéral de la culture est conseillé par le Jury fédéral de musique.  
A partir de 2014, le Grand Prix suisse de musique est décerné tous les ans.

### Grand Prix suisse de musique

Lauréat

Franz Treichler, Fribourg, fondateur des Young Gods.

---

Montant du prix (en francs)

---

100 000

---

Etaient nominés au premier Grand Prix suisse de musique :

Dragos Tara (Lausanne), Mama Rosin (Genève), Franco Cesarini (Melide), Corin Curschellas (Rueun), Andreas Schaerer, Beat-man et Julian Sartorius (Berne), Irène Schweizer et l'ensemble Steamboat Switzerland (Zurich), Norbert Möslang (Saint-Gall), l'Ensemble Phoenix Basel (Bâle), Erika Stucky (Thalwil), Hans Kennel (Baar) et Marcel Oetiker (Altendorf).

---

Montant total des prix décernés (en francs)

---

471 000

---

## Culture numérique

Manifestations de mise en réseau dans le domaine de la culture numérique, de la critique culturelle et de la promotion de la lecture : accès à la littérature dans le domaine des projets numériques.

Pour améliorer les conditions-cadres des artistes et des critiques culturels, l'Office fédéral de la culture soutient notamment des plateformes et des manifestations d'information ou contribue à des manifestations de transfert des connaissances.

### Contribution Culture numérique

Video Games Festival Zürich	25 000
Les Urbaines, Genève	81 276
Fondation Art Dramatique, Lausanne	20 000
Fondation Séquence, Saxon	20 000
Association TEDxTransmedia, Genève	7 000
Projet de blog : Designawards	4 000
<b>Total</b>	<b>157 276</b>

### Contribution Critique culturelle

Lift 14 Events, Konferenz Kulturkritik, Genève	10 800
Critics Academy, Locarno	10 000
<b>Total</b>	<b>20 800</b>

### Littérature dans le domaine des projets numériques

Projets numériques d'encouragement de la littérature cf. ch. Promotion de la lecture, Culture et société.



## Organisations d'acteurs culturels professionnels

Soutien des associations professionnelles des différentes disciplines culturelles.

Art et design	Visarte	325 000
	Form Forum	100 000
Cinéma	Groupeement suisse du film d'animation (GSFA)	75 000
	Schweizer Syndikat Film und Video SSFV	70 000
	Verband Filmregie und Drehbuch Schweiz ARF-FDS	140 000
Littérature	Autrices et auteurs de Suisse AdS	400 000
Musique	Muskschaffende Schweiz (Action Swiss Music)	70 000
	Syndicat musical suisse SMS	70 000
	Union suisse des artistes musiciens USDAM	120 000
	Association suisse des musiciens ASM	200 000
Danse	Danse Suisse	290 000
	Reso	270 000
Théâtre	Théâtre jeune public astej	50 000
	Teatri associati della Svizzera italiana TASI	10 000
	Association des créateurs du théâtre indépendant ACT	139 000
	Association artistes – théâtres – promotion atp	200 000
	Schweizerischer Bühnenkünstlerverband SBKV	95 000
	Syndicat Suisse Romand du Spectacle SSRS	70 000
Total en francs		2 694 000

### Fonds culturel (fondation Pro Arte et fondation Gleyre)

En 2014, l'Office fédéral de la culture avait à disposition 70 000 francs (30 000 francs de la fondation Gleyre et 40 000 francs de la fondation Pro Arte) de contributions à répartir entre des artistes, des écrivains et des musiciens se trouvant dans une situation financière difficile. Au total, l'Office fédéral de la culture a répondu à 45 requêtes, dont 18 ont été acceptées.





# Culture et société

<hr/> <b>Chef de section</b> <hr/>	David Vitali
<hr/> <b>Budget 2014</b> <hr/>	40,7 millions de francs
<hr/> <b>Nombre de postes de travail</b> <hr/>	6 *
<hr/> <b>Nombre de collaborateurs</b> <hr/>	8 *
<hr/> <b>Bases légales</b> <hr/>	Art. 40 Cst. Suissesses et Suisses de l'étranger ; art. 69 Cst Culture ; art. 70 Cst Langues ; loi sur l'encouragement de la culture LEC ; loi sur les écoles suisses à l'étranger LESE ; loi sur les langues (LLC)

\* Etat au 31.12.2014, sans les collaborateurs financés sur des fonds de tiers, les apprentis et les stagiaires des Hautes écoles

L'Office fédéral de la culture œuvre à la reconnaissance et à la mise en valeur de toutes les cultures en Suisse et soutient la participation à la vie culturelle.

Pays plurilingue et multiculturel, la Suisse possède une vie culturelle diversifiée et marquée par les ancrages locaux et régionaux. L'Office fédéral de la culture compte parmi ses tâches le développement de cette diversité ainsi que la promotion des rencontres et des échanges entre les différentes communautés linguistiques et culturelles.

L'Office fédéral de la culture a pour tâche de promouvoir le plurilinguisme, la formation culturelle (encouragement de la lecture, formation musicale, écoles suisses à l'étranger) et la participation à la culture (culture populaire et activités culturelles déployées par des amateurs, gens du voyage). Il traite encore des questions générales de politique culturelle, notamment dans les domaines des statistiques, de l'évaluation, et des relations internationales en relation avec la culture.

## Affaires internationales

Représentation de la Suisse dans des organismes internationaux (UNESCO, Conseil de l'Europe, UE), préparation de rencontres internationales, gestion de programmes de coopération internationaux, coordination globale du secteur.

## Formation musicale

Soutien à des projets extrascolaires visant à promouvoir la formation musicale des enfants et des adolescents:

Arosa Kultur	Arosa Music Academy	35 000
Maison de la culture populaire	Camp de musique	10 000
Jeunesses Musicales Suisse	Stage d'orchestre pour enfants et adolescents	13 000
Association suisse des musiques	Semaine de musique et Prix Musique	48 000
Orchestre symphonique suisse des jeunes	Orchestre symphonique suisse des jeunes	45 000
Chœur suisse des jeunes	Saison de concerts	50 000
Show Szene Schweiz	Kleiner Prix Walo	39 000
Fondation Concours suisse de musique pour la jeunesse	Concours suisse de musique pour la jeunesse	100 000
Suzuki Association	European Suzuki Convention	40 000
Association Helvetia Rockt	Female Bandworkshops	37 000
Association Jolimont Musique	Camp de musique	15 000
Association Orpheus Konzerte	Chamber Music Competition	5 000
Association showband.CH	Saison 2015	53 000
Association Superar Suisse	Superar Suisse, concerts d'orchestres d'enfants	25 000
Total en francs		<b>515 000</b>

## Organisations culturelles d'amateurs

Soutien des organisations culturelles d'amateurs actifs dans différents domaines culturels.

Contributions annuelles à des organisations culturelles d'amateurs	Association suisse des yodleurs	30 000
	Société fédérale des orchestres	36 000
	Fédération Suisse des Sociétés Théâtrales d'Amateurs	40 000
	Association suisse des musiques	120 000
	Union suisse des chorales	90 000
	Fédération nationale des costumes suisSES	55 000
	Association suisse de la musique populaire	36 000
	Association pour le théâtre de marionnettes (UNIMA Suisse)	40 000
	Fédération suisse des sociétés théâtrales d'amateurs	60 000
<b>Total en francs</b>	<b>507 000</b>	
Contributions à des projets d'organisations culturelles d'amateurs	Fédération Suisse des Ecoles de Cirque / Labo'cirque	20 000
	Fédération nationale des costumes suisSES / Weekend de la jeunesse ; formation de moniteurs de danse	11 300
	Association suisse pour la promotion des chœurs d'enfants et de jeunes / Festival de chœurs d'enfants et de jeunes à Disentis	10 000
	Association pour le théâtre de marionnettes (UNIMA Suisse) / Il castello incantato – festival de théâtre de marionnettes	15 000
	Fédération suisse des sociétés théâtrales d'amateurs / Projet « edered »	30 000
<b>Total en francs</b>	<b>86 300</b>	

### Promotion de la lecture, lutte contre l'illettrisme

Soutien à des institutions actives dans le domaine de la promotion de la lecture et de la lutte contre l'illettrisme ; soutien de projets de lutte contre l'illettrisme, soutien de projets de promotion de la lecture par l'intermédiaire de nouveaux médias.

Contributions structurelles de promotion de la lecture et de lutte contre l'illettrisme	Bibliomedia Suisse	2 050 000
	Baobab Books	35 000
	Fédération suisse Lire et Ecrire	525 000
	Association des Bibliothèques interculturelles de Suisse INTERBIBLIO	60 000
	Institut Suisse Jeunesse et Médias ISJM	907 500
	Œuvres suisses des lectures pour la jeunesse OSL	70 000
	Fédération suisse pour la formation continue FSEA	200 000
	Association des universités populaires suisses AUPS	100 000
<b>Total en francs</b>		<b>3 947 500</b>
Contributions à des projets de promotion de la lecture au moyen des nouveaux médias	Association Sheherazade.ch / Portail de littérature scène Spoken-Word	11 000
	Bibliomedia Suisse / E-books dans les bibliothèques publiques	140 000
	INTERBIBLIO / Projet de promotion de la lecture	1 965
	Institut suisse Jeunesse et Médias ISJM / Base de données médias pour enfants et jeunes	57 500
	Service de presse suisse SPS / viceversaliteratur.ch	120 000
	Association Forumlecture Suisse / Les apprentissages littéraciques avec les médias numériques	10 800
<b>Total en francs</b>		<b>341 265</b>



Contributions à des projets de lutte contre l'illettrisme au moyen des nouveaux médias	Fédération suisse Lire et écrire et FSEA / Portail internet illettrisme	75 000
	Pädagogische Hochschule Nordwestschweiz / Lesenlireleggere et réseau Lesen	75 000
	Fédération suisse pour la formation continue FSEA / Projets « Neue Zugänge », « Ich will wählen »	25 000
Total en francs		175 000

### Manifestations culturelles et projets s'adressant à un large public, traditions vivantes

Soutien à des manifestations et à des projets culturels s'adressant à un large public (fêtes dans le domaine de la culture amateur, fêtes culturelles populaires, journées d'action nationales, etc.) ; organisation de manifestations et de projets dans le domaine des traditions vivantes.

Manifestations et projets s'adressant à un large public	Cinéducation / Journée nationale du cinéma pour les écoles	140 000
	Fête fédérale de musique populaire à Aarau / Fête de musique populaire	100 000
	Festival Delémont'BD / Festival de BD	20 000
	Fête suisse de chant Meiringen / Fête de chant	150 000
	Association Manifesta 11 / Festival d'art à Zurich	250 000
	700 ans de Morgarten / Théâtre en plein air	150 000
Total en francs		810 000

Priorité Traditions vivantes	Musée de l'habitat rural de Ballenberg / Cours d'artisanat	30 000
	Communauté d'intérêts pour la culture populaire / Projet Fonds pour la culture populaire	20 000
	Cartographie des traditions vivantes	100 647
	Académie suisse des sciences humaines et sociales / Les traditions vivantes dans l'espace urbain	45 000
	Société suisse d'ethnologie / Tsantsa	5 000
	Association Giigäbank / Projet « Muotataler Jüüzli »	20 000
Total en francs		220 647

## Ecoles suisses à l'étranger

Soutien de 17 écoles suisses à l'étranger et encouragement de la formation de jeunes Suissesses et Suisses de l'étranger dans d'autres sites par le biais de coopérations avec des écoles allemandes, françaises et internationales, de contributions aux cours et de contributions à l'acquisition de matériel didactique.

### Contributions annuelles 2014

Ecole	Elèves	Elèves suisses	Contribution en francs
Bangkok	240	59	722 000
Barcelone	619	151	1 726 800
Bergame	175	35	339 200
Bogota	770	161	1 729 200
Catane	72	22	228 100
Lima	730	233	1 843 300
Madrid	541	94	1 174 300
Milan, Côte	406	125	1 398 200
Mexico, Cuernavaca, Queretaro	989	166	1 804 200
Rome	493	155	1 825 800
Santiago	637	159	1 799 700
Sao Paulo, Curitiba	921	201	1 985 600
Singapour	313	179	1 627 800
<b>Total en francs</b>	<b>6 906</b>	<b>1 740</b>	<b>18 204 200</b>

## Coopérations, cours et matériel didactique

### Contributions annuelles 2014

	Ecole	Elèves suisses	Contribution
Contributions pour les enseignants suisses dans neuf écoles allemandes	Accra	3	95 000
	Hong Kong	74	160 000
	Le Caire	18	18 200
	Londres	27	113 000
	Nairobi	15	38 000
	New York	14	92 000
	Osorno	24	50 000
	Quito	47	138 000
	San José	40	30 000
	Tokyo	33	100 000
Contributions pour les enseignants suisses dans une école française	Hong Kong	29	80 000
Contributions pour les enseignants suisses dans des écoles internationales	Menlo Park, San Francisco	37	64 000
	Rio de Janeiro	34	119 066
	Ruiz de Montoya	36	47 000
Cours de langue et de culture et de civilisation	Ho Chi Minh City	23	4 750
	Ruiz de Montoya	36	13 000
	San Jeronimo	10	9 000
Matériel didactique	Ruiz de Montoya	36	4 000
Contributions d'exploitation à l'Association éducationsuisse, formation en Suisse (auparavant : Association pour l'encouragement de l'instruction de jeunes Suissesses et Suisses de l'étranger AJAS)		*	209 000
<b>Total en francs</b>			<b>1 384 016</b>

\* Chaque année, jusqu'à 1000 jeunes Suisses de l'étranger recourent aux prestations d'éducatonsuisse. Au total, ce soutien, d'un montant total de quelque 1,4 million de francs, bénéficie à 1500 jeunes Suissesses et Suisses de l'étranger.

## Gens du voyage

Soutien aux gens du voyage, reconnus comme minorité nationale suisse, et à leur culture.

Contributions annuelles	Radgenossenschaft der Landstrasse	264 800
	Fondation Assurer l'avenir des gens du voyage suisses	161 100
Total en francs		425 900

## Encouragement des langues

Service en charge de la politique des langues de la Confédération.  
Soutien aux cantons, aux organisations et institutions et à des projets.

### Mesures en faveur de la compréhension

Soutien des échanges scolaires (Art. 9 OLang)	ch Stiftung: Contribution annuelle Evaluation	1 050 000 50 000
Mesures de promotion des langues nationales dans l'enseignement (art. 10 OLang)	Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP)	549 698
Mesures de promotion de la connaissance par les allophones de leur langue première (art. 11 OLang)	Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP)	304 600
Soutien d'un centre de compétence scientifique pour la promotion du plurilinguisme (art. 12 OLang)	Institut du plurilinguisme de l'Université et de la Haute Ecole pédagogique de Fribourg	1 500 000
Soutien à des agences de presse (art. 13 OLang)	Schweizerischer Feuilletondienst	213 694
Soutien à des organisations (art. 14 OLang)		515 000
	Association pour la promotion de l'enseignement plurilingue en Suisse (APEPS)	20 000
	Aux Arts etc.	20 000
	Coscienza svizzera	60 000
	Fondazione lingue e culture	35 000
	Forum für Zweisprachigkeit / Forum du bilinguisme	140 000
	Biel/Bienne	
	Forum Helveticum	95 000
	Service de presse suisse	130 000
	Verein SonOhr Hörfestival	15 000
Soutien aux cantons plurilingues (art. 17 OLang)		1 585 716
	Berne	425 716
	Fribourg	385 000
	Grisons	375 000
	Valais	400 000
Total en francs		5 768 708

Sauvegarde/promotion des langues et  
des cultures romanche et italienne

Tessin	2 414 500
Grisons	4 827 900

# Cinéma

<hr/> <hr/> Chef de section	<hr/> Ivo Kummer
<hr/> Budget 2014	<hr/> 53,2 millions de francs
<hr/> Nombre de postes de travail	<hr/> 7,4 *
<hr/> Nombre de collaborateurs	<hr/> 11 *
<hr/> Bases légales	<hr/> Art. 71 Cst. Cinéma ; loi sur le cinéma, LCin

\* Etat au 31.12.2014, sans les collaborateurs financés sur des fonds de tiers, les apprentis et les stagiaires des Hautes écoles



L'Office fédéral de la culture soutient la production cinématographique ainsi que l'accès à la culture cinématographique et contribue à garantir la diversité de l'offre sur le territoire.

Les films ont une importance majeure pour l'identité d'un pays. En Suisse, pays plurilingue et multiculturel, le marché du cinéma est fragmenté. L'industrie cinématographique en Suisse ne se bat pas à armes égales avec des pays comme la France ou l'Allemagne. Pour assurer sa survie, le soutien de l'Etat à la production et à la diffusion est nécessaire. L'offre cinématographique dans toutes les régions de Suisse n'est pas garantie par les seules entreprises de distribution. Là aussi, l'Office joue un rôle important, pour garantir que toutes les régions de Suisse accèdent à un cinéma varié et de qualité, en salles et dans les festivals.

## Aide sélective

Soutien à la production, diffusion et exploitation de films sur la base de projets, évalués par les commissions.

Total en (millions de francs)	22,8
-------------------------------	------

### Nombre de projets soutenus 2014

18 fictions majoritaires, 7 fictions minoritaires, 3 films d'animation de long métrage, 22 documentaires, 6 documentaires TV, 31 courts métrages (documentaires, fictions et films d'animation), 18 scénarios, 20 projets de développement (documentaires, films d'animation et multimédias), 23 fictions traitement, 11 documentaires traitement, 6 fictions postproduction, 4 documentaires postproduction, 18 films de diplôme.

## Aide liée au succès

Soutien accordé en fonction du succès rencontré en salles et dans les festivals.

Total en (millions de francs)	4,9
-------------------------------	-----

## Culture cinématographique

Soutien à des institutions et projets qui visent à améliorer l'accès du public au cinéma, soutien à la promotion et à la formation continue dans le domaine du cinéma.

Total en (millions de francs)	15,9
-------------------------------	------

Bénéficiaires 2014 : 23 conventions de prestations (festivals, médiation, publications, promotion) et 21 projets ponctuels

## Programmes internationaux

Assurer la présence du cinéma suisse au niveau international.  
Participation à des programmes européens.

Total (en millions de francs)	8,9
-------------------------------	-----

## Le cinéma en chiffres

Films suisses et coproductions	20 461 507
Aide liée au succès (Succès Cinéma)	3 123 867
Aide additionnelle Suisse latine	200 000
Promotion de la diversité de l'offre	661 884
Promotion cinématographique	191 000
Prix	440 000
Treuhand	8 429
Numérisation	1 460 906
Promotion de la culture cinématographique	7 403 859
Collaboration européenne	831 113
Formation et formation continue	1 928 000
Fondation de la Cinémathèque suisse	8 005 823
Participation au programme MEDIA de l'UE	7 690 676
Participation MEDIA	339 915
Prix du cinéma suisse 2014 / Org. du prix du cinéma suisse	283 887
Prix du cinéma suisse 2014 / Sommes par les nominations	470 000
Personnel engagé pour une durée déterminée	210 933
Total en francs	53 711 799

Production cinématographique :  
Contributions versées

<b>Fiction</b>		10 991 955
	Scénario	487 335
	Réalisation	8 424 120
	Productions minoritaires	1 927 500
	Traitement	153 000
<b>Documentaire</b>		3 768 574
	Développement de projet	275 700
	Réalisation	3 432 874
	Traitement	60 000
<b>Téléfilm</b>		1 239 510
<b>Court-métrage</b>		1 196 080
<b>Animation / multimédia / relève</b>		643 792

Les statistiques détaillées du versement des contributions peuvent être consultées dès l'été 2015 sur [www.bak.admin.ch/film](http://www.bak.admin.ch/film).



# Patrimoine culturel et monuments historiques

<hr/> <hr/> Chef de section	Oliver Martin
<hr/> <hr/> Budget 2014	30,3 millions de francs
<hr/> <hr/> Nombre de postes de travail	9,7 *
<hr/> <hr/> Nombre de collaborateurs	12 *
<hr/> <hr/> Bases légales	Art. 78 Cst. Protection de la nature et du patrimoine ; loi fédérale du 1 <sup>er</sup> juillet 1966 sur la protection de la nature et du paysage (LPN ; RS 451) ; ordonnance du 16 janvier 1991 sur la protection de la nature et du paysage (OPN ; RS 451.1) ; loi fédérale du 5 octobre 1990 sur les aides financières et les indemnités ( loi sur les subventions LSu ; RS 616.1)

\* Etat au 31.12.2014, sans les collaborateurs financés sur des fonds de tiers,  
les apprentis et les stagiaires des Hautes écoles

L'Office fédéral de la culture est l'organe spécialisé de la Confédération en matière de protection des monuments historiques, d'archéologie et de protection des sites. En collaboration avec les cantons, il soutient des mesures de préservation, d'acquisition, de recherche et de documentation des localités, des sites archéologiques et des monuments et contribue ainsi au maintien de notre identité et à la diversité culturelle de notre pays. Le patrimoine reflète des valeurs, des croyances et des savoirs en constante évolution. Sa préservation est essentielle pour notre développement et pour notre qualité de vie. La diversité de nos monuments profite également au tourisme et à l'économie en général.

L'Office fédéral de la culture vérifie que les exigences du patrimoine, de l'archéologie et des sites protégés sont prises en compte dans l'accomplissement des tâches de la Confédération et il établit des expertises portant sur les objets placés sous protection fédérale. L'Office évalue également au cas par cas la nécessité de requérir une expertise de la Commission fédérale des monuments historiques ou de la Commission fédérale pour la protection de la nature et du paysage.

L'Office fédéral de la culture gère un réseau d'experts indépendants dans les domaines des monuments historiques, de l'archéologie et de la protection des sites. A la demande des services cantonaux compétents, la Confédération désigne des experts qui conseillent et soutiennent les autorités cantonales lors de projets de restauration. L'Office permet ainsi à tous les cantons d'accéder aux connaissances les plus récentes en matière de monuments historiques.

## Aides financières

Soutien à des mesures de conservation sur la base de conventions-programmes et de décisions au cas par cas ; soutien à des organisations, des projets de formation, de recherche et de sensibilisation.

### Conventions-programmes : contributions aux cantons 2014

AG	866 000	NW	247 000	
AI	273 000	OW	257 000	
AR	266 000	SG	810 000	
BE	1 582 000	SH	290 000	
BL	477 000	SO	498 000	
BS	337 000	SZ	386 000	
FR	625 000	TG	531 000	
GE	572 000	TI	598 000	
GL	266 000	UR	273 000	
GR	774 000	VD	1 093 000	
JU	200 000	VS	702 000	
LU	672 000	ZG	305 000	
NE	411 000	ZH	1 468 000	
Contributions en francs				14 779 000



### Aides financières de la Confédération au cas par cas

En 2014, des contributions au cas par cas destinées à des mesures pour l'archéologie et les monuments historiques ont été attribuées comme suit :

AG	Bad Zurzach	Stiftskirche St. Verena, Aussenrestaurierung
AG	Würenlos	Kloster Fahr, Klosterkirche, Aussenrestaurierung
BE	Biel/Bienne	Archäologische Untersuchung Jakob-Stämpflistrasse
BE	Därstetten	Ruinen Bad Weissenburg
BL	Arlesheim	Dom, Innenrestaurierung
BL	Pfeffingen	Burgruine, Sanierungsetappe 2014
FR	Gruyères	Ancienne chartreuse de la Part-Dieu, restauration du grand cloître
LU	Hohenrain	Burgruine Nüegg ; Gesamtrestaurierung
LU	Ebikon	Ehem. Klosteranlage Rathausen
LU	Pfaffnau	Ehem. Klosteranlage ; Festsaal Konvent Süd
LU	Schötz	Bauernhaus Hinterbuttenberg
LU	Beromünster	Chorherrenstift St. Michael ; Stiftshäuser Nr. 13–15
LU	Beromünster	Schloss Beromünster, Centralstrasse 7
LU	Beromünster	Chorherrenstift St. Michael ; Stiftskirche, Kiene-Orgel
OW	Alpnach	Majorenhaus
SO	Solothurn	Jesuitenkirche, Innenrestaurierung
TI	Chironico	Chiesa di Sant'Ambrogio, manutenzione urgente
TI	Orselina	Santuario della Madonna del Sasso, « Fuga in Egitto », restauro
TI	Acquarossa-Prugiasco	Chiesa di S. Carlo a Negrentino, restauro interno

TI	Onsernone	Restauro della Via Crucis di Comologno
UR	Schattdorf	Katholische Pfarrkirche Heilige Dreifaltigkeit (St. Nikolaus)
VD	Payerne	Abbatiale, travaux de restauration et études
VD	Corseaux	Villa Le Lac (Le Corbusier)
VD	Orny	Fouilles archéologiques d'un ensemble funéraire protohistorique
VD	Mollens	Fouilles archéologiques d'un cimetière médiéval (ancienne forge)
VS	Sion	Couvent des Capucins, restauration
VS	Bourg-Saint-Pierre	Hospice du Grand-St-Bernard, restauration extérieure
ZH	Elgg	Florastrasse, Rettungsgrabung
Total en francs		9 536 188

## Recherche

Représentation de la Suisse au Comité européen de normalisation CEN

Stiftung zur Förderung der Denkmalpflege SFD

Conservation-restauration de la pirogue de Douanne Île St-Pierre

Müstair, couvent Saint-Jean, analyse de la statue en stuc de Charlemagne

Müstair, couvent Saint-Jean, étude des scénarios de développement de l'utilisation des surfaces agricoles

Projet-pilote inventaire des jardins d'Argovie

Critical Encyclopaedia of Reuse and Restoration of 20th Century Architecture

Total des montants alloués en 2014

1 060 000

Organisations	Centre national d'information sur le patrimoine culturel NIKE	
	Patrimoine suisse SHS	
	Conseil international des monuments et des sites ICOMOS Suisse	
	Association internationale au réseau européen du patrimoine HEREIN/AISBL	
	Société d'histoire de l'art en Suisse SHAS	
	Archéologie Suisse AS	
	Patrimoine mondial de l'UNESCO	
	Association Passerelle Kerzers	
	Conseil de l'Europe, Accord partiel élargi sur les itinéraires culturels	
	European Heritage Heads Forum EHHF	
<b>Total des versements en 2014</b>		<b>1 249 000</b>
Formation et formation continue	Bourses pour la participation à un cours sur la préservation des monuments historiques à Thiene (It)	
	Colloque « Forum du patrimoine » (Université de Berne)	
	Colloque et publication « Qualitätsmanagement am Denkmal: Turmbau zu Babel? » (Formation continue)	
<b>Total des montants alloués en 2014</b>		<b>82 000</b>

Relations publiques	UNESCO, Gérer le patrimoine mondial culturel	
	UNESCO, Les Palafittes, publication de la série Guides d'art et d'histoire de la Suisse, en 4 langues	
	Développement du projet « Guides à pattes »	
	100 ans de la Commission fédérale des monuments historiques CFMH	
	Journées européennes du patrimoine	
	Publication dans la série « Pages blanches », volume 5	
Total des montants alloués en 2014		355 000

## Expertises

Expertises dans le cadre de l'accomplissement des tâches fédérales ; expertises sur les objets sous protection de la Confédération ; gestion du secrétariat de la Commission fédérale des monuments historiques ; attribution de mandats d'experts fédéraux

Expertises de l'Office fédéral de la culture, section Patrimoine culturel et monuments historiques	158
Expertises et prises de position de la Commission fédérale des monuments historiques	21
Mandats d'experts en cours	284
Total en francs	250 000

## Bases et inventaires

### Etablissement de bases de décision et de mesures de sensibilisation pour le patrimoine

---

Publication de la brochure : Les jardins patrimoniaux dans la planification. Guide à l'intention des autorités et des spécialistes. Ed. Office fédéral de la culture et ICOMOS Suisse (2014)

---

Publication : Rapports d'expertises 2013–2014 (OFC 2014)

---

Inventaire fédéral des sites construits d'importance nationale à protéger en Suisse ISOS

---

Total en francs

---

**1 700 000**

---

# Musées et collections

<hr/> Chef de section a.i.	<hr/> Benno Widmer (Chef de section jusqu'à fin novembre 2014 : Urs Staub)
<hr/> Budget 2014	<hr/> 16,5 millions de francs (y c. la surveillance des musées)
<hr/> Nombre de postes de travail	<hr/> 18,3 *
<hr/> Nombre de collaborateurs	<hr/> 32 *
<hr/> Bases légales	<hr/> Art. 69 Cst Culture ; loi sur l'encouragement de la culture LEC ; loi sur le transfert des biens culturels LTBC ; loi sur les musées et les collections LMC

\* Etat au 31.12.2014, sans les collaborateurs financés sur des fonds de tiers, les apprentis et les stagiaires des Hautes écoles

L'Office fédéral de la culture gère les musées et collections qui appartiennent à la Confédération et soutient les musées, collections et réseaux de tiers. Il est chargé d'appliquer la loi sur le transfert international des biens culturels et gère le Bureau de l'art spolié à l'époque du nazisme.

La Suisse dispose en comparaison internationale d'une remarquable densité de musées et de collections d'art de très haute valeur. L'Office fédéral de la culture est en charge de quatre musées et gère d'importantes collections qui reflètent l'évolution de l'art et de la culture en Suisse. En prêtant les fonds de ses collections à des institutions fédérales ou externes, l'Office fédéral de la culture contribue à la qualité de l'offre culturelle sur le territoire et à la notoriété de la production artistique suisse à l'étranger. L'Office lutte par ailleurs contre le trafic illicite de biens culturels et contribue ainsi à préserver le patrimoine culturel meuble. Il négocie des traités bilatéraux avec les pays concernés. Il offre son soutien aux autorités douanières, contrôle l'application du devoir de diligence des marchands d'art et des maisons de vente et favorise l'échange d'œuvres d'art par l'octroi de garanties de restitution.

## Transfert des biens culturels et bureau de l'art spolié

Autorité chargée de l'exécution de la loi sur le transfert des biens culturels, loi qui encourage la préservation du patrimoine culturel meuble et combat le commerce illicite des biens culturels. Traitement des questions touchant aux œuvres d'art volées durant la Seconde Guerre mondiale, coordination des travaux au niveau fédéral, conseil aux cantons et représentation de la Suisse face aux autorités étrangères dans les questions touchant le transfert international des biens culturels. Négociation des traités bilatéraux, allocation d'aides financières en faveur de la conservation des biens culturels menacés, contrôle de l'application du devoir de diligence des marchands d'art et des maisons de vente aux enchères et délivrance de garanties de restitution aux musées.

### Garanties de restitution pour les musées

Demandes de garanties de restitution pour les musées 2014	67
Décisions d'octroi de garanties de restitution pour les musées 2014	56
Objets	930
Institutions	71
Pays	10

### Contrôle de biens culturels en collaboration avec d'autres autorités fédérales et cantonales et contrôle du devoir de diligence

Examens détaillés de biens culturels	117
--------------------------------------	-----



### Aides financières pour la sauvegarde du patrimoine culturel

Demandes traitées en 2014	13
Demandes approuvées en 2014	10
Museum Rietberg, Zurich et Crafts Museum New Delhi, Inde	96 000
Ministry of Education & Religious Affairs, Culture and Sports, Grèce	68 550
Soprintendenza per i Beni Archeologici delle Marche, Italie	100 000
State Administration of Cultural Heritage, China et Dunhuang Academy, Chine	91 450
Hellenic Ministry of Culture and Sports, Ephorate of Paleoanthropology and Speleology of Southern Greece, Grèce	87 938
Universität Basel, Departement für Altertumswissenschaften, Bâle et Museo Archeologico Nazionale della Sibaritide, Italie	28 000
Ministerio de Cultura, Colombie	19 952
Museo de Arte de Lima, Perou	88 464
American Research Center in Egypt, Egypte	75 350
Asociación Cultural Precolombina, Perou	29 763
Total en francs	685 467

## Collections et musées de la Confédération

### Collections d'art de la Confédération

Administration, conservation et diffusion des collections d'art de la Confédération et de la collection de la fondation Gottfried Keller (27 000 œuvres d'art, 5 500 objets de design). Les œuvres d'art sont déposées dans les musées suisses, les bâtiments officiels de l'administration fédérale et les représentations suisses à l'étranger ainsi qu'au centre de collection à Berne.

Restauration / conservation	271 200
Encadrement / pose de passe-partout	64 900
Photographies	18 900
Matériel, dépenses de biens et services	6 800
Information, médiation	51 800
Prestations, transports	9 100
Total en francs	<u>422 700</u>

### Fondation Gottfried Keller

En 1890, Lydia Welte Escher a fait don d'une importante fortune à la Confédération avec pour mandat d'acheter avec les revenus de cette fortune des œuvres d'art et de culture suisses importantes pour éviter qu'elles ne soient vendues à l'étranger. C'est ainsi qu'est née la plus importante collection d'art suisse. Une commission de fondation nommée par le Conseil fédéral décide de l'acquisition des œuvres. La collection (œuvres d'art et objets) est gérée en collaboration avec les Collections d'art de la Confédération.

Montant des acquisitions en francs	<u>114 000</u>
------------------------------------	----------------

Les œuvres suivantes ont été acquises avec le soutien de la fondation :  
 Hans Fries, Maria mit Kind und Hl. Joseph, peinture sur bois, vers 1500.  
 Acquisition avec le Musée d'art et d'histoire de Fribourg

### Musée du couvent Saint-Georges à Stein am Rhein

Un des couvents médiévaux les mieux préservés de Suisse dont la fondation Gottfried Keller a fait l'acquisition en 1926. La Confédération en est l'unique propriétaire depuis 1945. Le musée est ouvert d'avril à octobre.

Visiteurs	9 420
Visites guidées publiques	19
Visites guidées privées	65
Expositions (Nina Weber – Land aus Glas)	1
Manifestations (Journée du patrimoine, festival de théâtre Nord'Art, Nuit des musées Hegau-Schaffhausen)	3
Publication (Nina Weber : Schwarze Eiche)	1
Coûts d'exploitation en francs *	131 800

\* Sans personnel, loyers, fonds des musées et autres dépenses d'exploitation

### Collection Oskar Reinhart « Am Römerholz » à Winterthour

En 1958 Oskar Reinhart légua à la Confédération sa collection d'art, sa maison avec la galerie et le jardin attenant. La collection Oskar Reinhart, une des collections privées les plus importantes au monde, contient des œuvres d'art datant du 15<sup>e</sup> siècle au début du 20<sup>e</sup> siècle. Des œuvres des maîtres français du 19<sup>e</sup> siècle en constituent le cœur. Le musée est ouvert au public depuis 1970.

Visiteurs	21 451
Visites guidées publiques	75
Visites guidées privées	115
Activités pédagogiques :	
Ateliers	37
Visites guidées	3
Visites guidées destinées aux malvoyants	4
Exposition (Aufgemischt! – eine Sammlung präsentiert sich neu)	1
Conférence (Max Liebermann und der französische Impressionismus)	1
Journée internationale des musées	1
Manifestations (Lautmalerei und Stimmbilder. Kunst sehen und hören im Römerholz – visite de la galerie avec accompagnement musical)	3
Concert donné par des étudiants	1
Publication (Scripta manent – Kunst ohne Geschichte. Actes du colloque international à la collection Oskar Reinhart « Am Römerholz » les 7 et 8 septembre 2012)	1
Visites accoustiques pour les enfants et les jeunes (Schauen! Kindertour durch die Sammlung Oskar Reinhart « Am Römerholz »)	1
Coûts d'exploitation en francs*	531 102

\* Sans personnel, loyers, fonds des musées et autres dépenses d'exploitation

### Museo Vincenzo Vela à Ligornetto

En 1892 Spartaco Vela, fils de l'artiste Vincenzo Vela, légua à la Confédération la maison d'habitation et une collection d'œuvres d'art et de photographies. La collection comprend l'œuvre de la famille Vela et celle de nombreux contemporains. Vincenzo Vela est l'un des plus importants artistes du Risorgimento. Devenue musée, la villa de la famille Vella peut être visitée depuis 1898.

En 2014, le Musée Vincenzo Vela était fermé au public pour cause de rénovation totale.

6 activités pédagogiques pour 300 jeunes (5 classes d'école primaire de Ligornetto) dans le cadre du projet « L'orto dei profumi e di bacche ». Exposition Extra-Muros (Scuderie di Villa Borromeo D'Adda, Arcore, Italie) : I fratelli Vela e la committenza D'Adda » 28.9. – 9.11.2014

---

Coûts d'exploitation en francs \*

---

493 205

---

\* Sans personnel, loyers, fonds des musées et autres dépenses d'exploitation

### Musée des automates à musique de Seewen

Heinrich Weiss-Stauffacher a fait don à la Confédération en 1990 de la collection et du musée qu'il a ouvert au public en 1979. Le bâtiment rénové du musée a été rouvert en 2000. Le musée accueille l'une des collections de boîtes à musique, de boîtes à musique à disques, d'automates, de pendules et de bijoux ainsi que de grands automates à musique mécaniques du 18<sup>e</sup> siècle à nos jours parmi les plus importantes au monde.

Visiteurs	35 061
Hôte de la nuit des musées de Bâle et de Berne	2
Journée internationale des musées	1
Visites guidées publiques de l'exposition permanente	1 111
Visites guidées publiques de l'exposition temporaire	76
Visites guidées privées de groupes de l'exposition permanente	463
Classes	51
Expositions temporaires	3
Restaurations	24
Concerts à l'occasion de l'Automne culturel à Seewen	3
Concerts et manifestations de la Société du Musée des automates à musique de Seewen (GMS)	9
Coûts d'exploitation en francs*	750 260

\* Sans loyer, fonds des musées et autres dépenses d'exploitation

## Contributions d'exploitation aux musées, collections et réseaux de tiers

Soutien des institutions nommées dans le régime d'encouragement du DFI par des contributions d'exploitation pour gérer, mettre en valeur et étudier leurs collections ou assurer leurs activités de plates-formes pour des thèmes culturels précis ou faire vivre le paysage muséal suisse.

Association Memoriav pour la conservation du patrimoine audiovisuel suisse, Berne	3 120 000
Fondation Musée alpin suisse, Berne	1 020 000
Fondation Musée suisse des transports, Lucerne	1 600 000
Fondation de l'institut suisse de Rome	470 000
Fondation suisse pour la photographie, Winterthour	1 250 000
Fondation Swiss Science Center Technorama, Winterthour	700 000
Musée de l'habitat rural de Ballenberg	500 000
Collection suisse de la danse, Zurich et Lausanne	470 000
La maison des arts électroniques, Bâle	420 000
Musée suisse de l'architecture, Bâle	200 000
Fondation du musée du sport suisse, Bâle	150 000
Association des musées suisses, Zurich	150 000
Passeport musées suisses, Zurich	100 000
Contributions d'exploitation en francs	<b>10 150 000</b>

## Aides financières pour la conservation du patrimoine culturel

Contributions aux musées et aux collections destinées à l'exécution de mesures de conservation et de restauration des objets de leurs fonds. Contributions aux coûts des primes d'assurance dont doivent s'acquitter les musées pour obtenir le prêt d'objets précieux dans le cadre de leurs expositions.

Contributions à des projets pour les mesures de conservation de biens culturels	Ville de Neuchâtel (Musée d'art et histoire)	100 000
	Association du Musée juif de Suisse, Bâle	100 000
	Vitromusée Romont	100 000
	Société suisse des traditions populaires, Bâle	90 000
	Collection suisse de la danse, Münsingen	50 000
	Fondation de l'institut suisse de Rome	30 000
	Fondation Auer Ory pour la photographie, Hermance	30 000
	Swiss Graphic Design Foundation, Zurich	25 000
	Archives cantonales de Saint-Gall	15 000
	Till Schaap Edition GmbH, Berne	15 000
	Fondation pour le patrimoine historique des CFF, Berne	8 400
Contributions à des projets en francs		563 400
Contributions aux primes d'assurance pour les expositions temporaires	Kunsthhaus, Zurich	90 000
	Centre Paul Klee, Berne	90 000
	Kunstverein, Winterthur (Kunstmuseum Winterthur)	37 500
	Kunstmuseum, Berne	30 000
	Museum Rietberg, Zurich	23 218
	Fondation KERMA, Neuchâtel	7 000
Contributions à des projets en francs		277 718





# Chiffres Office fédéral de la culture

## L'Office fédéral de la culture en chiffres

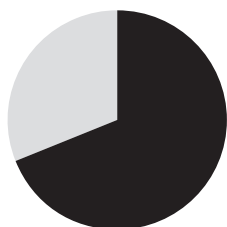
<b>Compte 2014 (en mio. de francs)</b>		<b>170,0</b>	<b>100 %</b>
<b>Domaine des subventions (en mio. de francs)</b>		<b>138,2</b>	<b>81 %</b>
Cinéma	46,6	34 %	
Patrimoine culturel et monuments historiques	29,5	21 %	
Ecoles suisses à l'étranger	20,9	15 %	
Langues et compréhension	13,0	9 %	
Musées et collections	11,0	8 %	
Prix et acquisitions (création culturelle)	5,2	4 %	
Promotion de la lecture	4,5	3 %	
Organisations culturelles	3,4	2 %	
Transfert des biens culturels	0,7	1 %	
Autres	3,3	2 %	
<b>Total</b>	<b>138,2</b>	<b>100 %</b>	
<b>Domaine propre (en mio. de francs)</b>		<b>31,8</b>	<b>19 %</b>
Personnel	13,3	42 %	
Autres (notamment les charges locatives, l'informatique et les conventions de prestations)	10,3	32 %	
Autres dépenses de fonctionnement (notamment les musées)	8,2	26 %	
<b>Total</b>	<b>31,8</b>	<b>100 %</b>	

## Collaboratrices et collaborateurs de l'Office fédéral de la culture

---

Nombre de collaborateurs 105

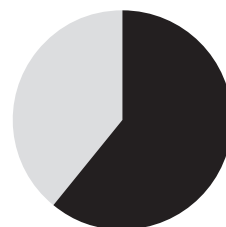
---




---

par sexe

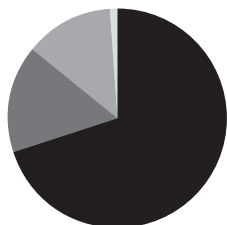
	Femmes	72	69 %
	Hommes	33	31 %




---

par taux d'occupation

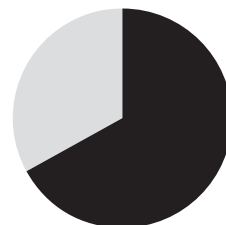
	1 – 89 %	69	61 %
	90 – 100 %	36	39 %




---

par langue

	Allemand	73	70 %
	Français	17	16 %
	Italien	14	13 %
	Romanche	1	1 %




---

par âge

	20 à 49 ans	70	67 %
	50 à 65 ans	35	33 %
	âge moyen	45,9	

---

Éditeur

---

Office fédéral de la culture  
Hallwylstrasse 15  
CH-3003 Berne

---

Rédaction

---

Nicole Fiore  
Office fédéral de la culture

---

Traduction et lectorat

---

Services de traduction de  
l'Office fédéral de la culture

---

Layout

---

Nadine Wüthrich, Zurich

---

© Office fédéral de la culture  
Berne, juin 2015

---



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Département fédéral de l'intérieur DFI  
**Office fédéral de la culture OFC**